

# Noticias Sobre la Limpieza de Vieques



 [www.navfac.navy.mil/vieques](http://www.navfac.navy.mil/vieques)  
 [www.facebook.com/ViequesRestoration](https://www.facebook.com/ViequesRestoration)

Julio 2016

## Evaluación de Área Amplia Debajo del Agua (UXO 16)

UXO 16 es el área en el agua fuera de la costa adyacente a los antiguos campos de tiro y las áreas operacionales en el este y oeste de Vieques que han sido o pudieron haber sido afectados por las actividades de adiestramiento militar. La Evaluación de Área Amplia (WAA, por sus siglas en inglés) es una investigación debajo del agua, y es uno de los primeros pasos en el proceso para investigar y atender las municiones debajo del agua alrededor de Vieques. Los objetivos de la Evaluación de Área Amplia (WAA, por sus siglas en inglés) son caracterizar las condiciones físicas generales del fondo marino, específicamente los hábitats ecológicos, e identificar áreas con una densidad alta de anomalías (EADAs, por sus siglas en inglés) que puedan representar municiones, o escombros relacionados a municiones en el fondo marino. Para identificar las EADAs, se utiliza un bote especializado que arrastra un instrumento que detecta metales, conocido como magnetómetro, justo por encima del fondo marino, a lo largo de transectos separados aproximadamente 100 metros. Se ha completado aproximadamente un 37 por ciento del área de inspección planificada. La información recopilada durante el WAA ayudará en la planificación de investigaciones enfocadas de municiones.

El magnetómetro usado durante el WAA siendo desplegado desde la parte de atrás del bote de inspección



## Participe

- ✓ Provea sus comentarios sobre el Plan Propuesto para la Acción de Remediación para UXO 18, Cayo La Chiva. El periodo de comentario público cubre desde el 11 de julio de 2016 hasta el 25 de agosto de 2016. Una reunión pública se llevará a cabo el martes, 2 de agosto de 2016 de 6:00 a 7:00 PM en el Faro Punta Mulas, Ruta #200, Calle Morropo, en Isabel Segunda, Vieques, Puerto Rico.
- ✓ Asista a las reuniones trimestrales de la Junta de Consejo para la Restauración (RAB) de Vieques para informarse sobre las actividades de limpieza, hacer preguntas, y proveer comentarios. La próxima reunión del RAB se llevará a cabo el martes, 2 de agosto de 2016 de 7:15 PM a 8:30 PM en el Faro Punta Mulas.



911 or (787) 741-2020

Para más información contacte a:  
James Brantley, Oficial de Asuntos Públicos de NAVFAC ATLANTIC (757) 322-8005

## Investigación para la Remediación en Curso en UXO 16 Adyacente a SWMU 4

En julio, la Marina llevó a cabo una Investigación para la Remediación (RI, por sus siglas en inglés) en la porción de UXO 16 mar afuera de la Unidad de Manejo de Desperdicios Sólidos (SWMU, por sus siglas en inglés) 4. La RI se enfocó en áreas fuera de la costa donde municiones o escombros de municiones fueron encontradas y dentro de áreas de deposición junto a las salidas de la quebrada efímera principal en el área de SWMU 4 y de la Laguna Boca Quebrada. Estas áreas recibieron "kick out" (expulsiones) de las actividades de quema abierta/detonación abierta (OB/OD, por sus siglas en inglés) al igual que escorrentía del área terrestre donde ocurrieron las actividades de OB/OD. Muestras de sedimento de estas áreas fueron recopiladas para análisis de explosivos y metales. Los resultados serán usados para preparar el Informe de la RI para UXO 16 Adyacente a SWMU 4.

Para información detallada sobre este evento de muestreo, el *Plan de Muestreo y Análisis para la Investigación para la Remediación en UXO 16 Adyacente a SWMU 4* se encuentra disponible para revisión en el enlace del Record Administrativo en la página de Internet la Marina sobre Vieques en [www.navfac.navy.mil/vieques](http://www.navfac.navy.mil/vieques), o accediendo a la página de Facebook de la Marina sobre Vieques en [www.facebook.com/ViequesRestoration](http://www.facebook.com/ViequesRestoration).



Buzos recopilando muestras de sedimento para la Investigación de Remediación para UXO 16

## La Marina, la EPA, la JCA, y el DRNA Solicitan Comentarios del Público Sobre el Plan Propuesto para UXO 18, Cayo La Chiva, Área de Adiestramiento con Armas de la Flota del Atlántico, Vieques – Antiguo Campo de Adiestramiento Naval, Vieques, Puerto Rico

El Departamento de la Marina de los EE.UU., la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés), la Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (JCA) y el Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico (DRNA) anuncian el período de comentario público y solicitan comentarios del público sobre el Plan Propuesto para implementar una acción de remediación en UXO 18, también conocido como Cayo La Chiva, bajo la Ley de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental (CERCLA por sus siglas en inglés). La acción de remediación propuesta reducirá el peligro de explosión asociado con municiones y explosivos de preocupación (MEC, por sus siglas en inglés) potenciales en UXO 18.

UXO 18 es la isla conocida como Cayo La Chiva (aproximadamente 12 acres en tamaño), la cual está localizada a varios cientos de yardas al sur de Playa La Chiva (Blue Beach) a lo largo de la costa sur de Vieques. Debido a que se recobraron varios MEC (cinco cohetes de 5-pulgadas) en Cayo La Chiva, actualmente no se permite el acceso del público a la isla, como se indica a través de rótulos a lo largo del perímetro norte de la isla (la porción accesible de la isla), por rótulos en las áreas de acceso en la playa adyacente La Chiva, por boyas de advertencia alrededor de la isla, y por características naturales de la isla (vegetación natural densa y acantilados de roca empinados).

Basado en la Investigación para la Remediación/Estudio de Viabilidad e investigaciones previas, la Marina evaluó las siguientes cuatro alternativas de remediación para trabajar con los potenciales riesgos explosivos restantes:

- Alternativa 1 - No Acción (esta opción sólo sirve como base para comparar las otras alternativas; no es una opción viable considerada para el sitio)
- Alternativa 2 – Controles de Uso del Terreno e Inspecciones de MEC
- Alternativa 3 – Remoción de MEC Limitada (Enfocada), Controles de Uso del Terreno, e Inspecciones de MEC
- Alternativa 4 – Remoción de MEC a Través de Toda la Isla, Controles de Uso del Terreno, e Inspecciones de MEC

Basado en esta información, el uso futuro anticipado de recreación en porciones de la isla, y los resultados de la Investigación para la Remediación/Estudio de Viabilidad, la Marina y la EPA, en consulta con la JCA y el DRNA, están de acuerdo que la alternativa preferida para UXO 18 es la Alternativa 3 – Remoción de MEC Limitada (Enfocada), Controles de Uso del Terreno, e Inspecciones de MEC. Esta alternativa se enfoca en la remoción de MEC en las áreas planificadas para uso recreativo mientras se preserva el hábitat

ecológico de la isla. La alternativa preferida cumple con los requisitos legales de CERCLA para la protección de la salud pública y el ambiente bajo el uso actual y futuro del terreno.

Luego de que culmine el período de comentario público y los comentarios se hayan considerado, la Marina y la EPA tomarán una decisión sobre la alternativa a implementar. Por lo tanto, se exhorta al público a comentar sobre el Plan Propuesto asistiendo a la Reunión Pública o sometiendo comentarios por escrito a uno de los contactos que se proveen en este anuncio.

El Plan Propuesto resume la historia e investigaciones previas en UXO 18 y explica cómo las alternativas de remediación fueron evaluadas y como la alternativa preferida fue identificada. El Plan Propuesto y los documentos relacionados están disponibles para revisión del público en la página de Internet <http://www.navfac.navy.mil/vieques>. Copias impresas del Plan Propuesto también están disponibles en la oficina de la EPA en Vieques y en la oficina de la Marina en el Campamento García.

**Reunión Pública:** 2 de agosto de 2016 de 6:00 p.m. a 7:00 p.m., Faro Punta Mulas, Ruta #200, Calle Morropo Isabel Segunda, Vieques, PR

En esta reunión pública, la Marina presentará y discutirá la alternativa propuesta para UXO 18. Se exhorta a los miembros del público a que hagan preguntas y provean comentarios de manera oral o escrita en la reunión. El período de comentario público comenzará el 11 de julio de 2016 y culminará el 25 de agosto de 2016.

Durante este período, comentarios por escrito pueden ser enviados a:

- Kevin Cloe, Remedial Project Manager NAVFAC Atlantic (Attn: Code EV31), 6506 Hampton Blvd., Norfolk, VA 23508-1278, email: [kevin.cloe@navy.mil](mailto:kevin.cloe@navy.mil)
- Weldin Ortiz, President Puerto Rico Environmental Quality Board, Edificio de Agencias Ambientales, Cruz A. Matos Urbanización San José Industrial Park, Avenida Ponce de León 1375, San Juan, PR 00929-2604, email: [weldinortiz@jca.pr.gov](mailto:weldinortiz@jca.pr.gov)
- Julio Vázquez, Remedial Project Manager, EPA Region 2, 290 Broadway, 18<sup>th</sup> Floor, New York, NY 10007, email: [vazquez.julio@epa.gov](mailto:vazquez.julio@epa.gov)
- Craig Lilyestrom, Director, Recreational and Sport Fishing Division, Puerto Rico Department of Natural and Environmental Resources, PO Box 366147, San Juan, PR 00936-6147, email: [craig.lilyestrom@drna.pr.gov](mailto:craig.lilyestrom@drna.pr.gov)



911 or (787) 741-2020